N°2

DE / FR

POCKET GUIDE

FLAXWEILER – LENNINGEN
WORMELDANGE – STADTBREDIMUS

VISIT MOSELLE
LUXEMBOURG

IHR TASCHEN-WEGBEGLEITER IN DER LUXEMBURGER MOSELREGION

Die Erlebnis- und Gastronomieregion Luxemburger Mosel ist eine Naturregion mit weiten Landschaften, beschaulichen Ortschaften und einer regional geprägten Gastronomie. Sie bietet die perfekte Kulisse für entschleunigende Touren zu Fuß. Anregungen für abwechslungsreiche und attraktive Touren finden Sie in diesem Pocketguide. Der zweite Band dieser 3-teiligen Reihe stellt Ihnen 18 Ganz- und Halbtageswanderungen in der Umgebung von Flaxweiler bis Stadtbredimus vor. Viel Spaß beim Entdecken und Genießen!

VOTRE GUIDE DE POCHE DE LA MOSELLE LUXEMBOURGEOISE

La région Moselle luxembourgeoise est une région variée avec de vastes paysages, de villages paisibles et une gastronomie à base de produits régionaux. Elle offre un cadre idéal pour la randonnée, fait d'authenticité, de diversité et de liberté. Le deuxième volume de cette série en 3 parties vous présente 18 chemins de randonnée variés et attrayants, soit d'une demi-journée, soit d'une journée entière de Flaxweiler à Stadtbredimus et ses environs. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à la découverte de nos sentiers!

#mengmusel

INHALTSVERZEICHNIS
SOMMAIRE

02 Vorwort
Préface

03 Inhaltsverzeichnis
Sommaire

04–05 Luxemburger Mosel - Genusswandern pur!
Moselle Luxembourgeoise - Randonnées détente

06–07 Wanderweg-Kategorien
Catégories des sentiers pédestres

08–09 Tourenverzeichnis
Les circuits

10–45 Wandertouren
Randonnées

46–47 An- und Abreise
Mobilité

48–49 Nützliche Hinweise
Informations utiles

LEGENDE
LÉGENDE

- Länge in km / Distance en km
- Höhenmeter / Altitude en m
- Start / Départ
- Ziel / Arrivée
- Parking/Parkplatz
- Tourist-Information / bureau d'information touristique
- Rundwanderweg / Auto-pédestre
- lokaler Wanderweg / Sentier local
- thematischer Wanderweg / Sentier thématique
- Traumschleife / Boucle de rêve
- Abkürzung / Raccourci
- alternative Wegeführung/Zuweg / Chemin alternatif

LUXEMBURGER MOSEL - GENUSSWANDERN PUR!

Ob allein, zu zweit, mit der Familie oder mit Freunden...entdecken Sie die schönsten Ecken der Luxemburger Mosel! Hier ist für jeden das Richtige dabei, für den erfahrenen Wanderer wie auch für Liebhaber entspannter Spaziergänge.
Befestigte Wege und verständliche, durchgehende Beschilderungen machen unsere Rundwanderwege für Spaziergänger und Familien zum Vergnügen. Verschiedene lokale Wanderwege sind didaktisch oder pädagogisch ausgerichtet: die Natur entdecken mit allen Sinnen und für jedes Alter! Überall laden schöne Picknickplätze und gemütliche Restaurants zum Verweilen ein. Nach der Tour können Sie sich demnach auch stets von der erstklassigen Qualität der luxemburgischen Weine und Crémants überzeugen. Die Luxemburger Moselregion besticht durch ihre Naturlandschaften - weite Felder und Obstbaumplantagen stehen im Kontrast zu den beeindruckenden Kalksteinformationen und einem offenen Moseltal, das von Weinbergen umgeben ist. Erleben Sie die Region in aller Ruhe zu Fuß und entdecken Sie einzigartige Naturschutzgebiete und malerische Winzerdörfer. Genießen Sie die Auszeit fernab vom hektischen Alltag!

UNSER TIPP
In unserer weintouristischen Karte finden Sie alle Winzerbetriebe. Einfach anfordern unter www.visitmoselle.lu

MOSELLE LUXEMBOURGEOISE - RANDONNÉES DÉTENTE

Seul, en couple, en famille ou entre amis, découvrez les plus beaux paysages de la Moselle luxembourgeoise. Que ce soient des randonneurs expérimentés ou des amateurs de promenades, le choix des sentiers répond aux envies de chacun.
Le randonneur découvrira avec enthousiasme nos parcours bien balisés et appréciera la diversité de la nature. Quelques promenades locales sont orientées de façon didactique ou pédagogique: découvrir la nature avec tous les sens et pour tous les âges! De belles aires de pique-nique et de petits restaurants accueillants et confortables invitent de s'y attarder. Après la visite, laissez-vous convaincre de l'excellente qualité des vins et Crémants luxembourgeois. La région Moselle luxembourgeoise est un pays «Nature». Elle se caractérise par ses paysages naturels - de vastes champs et vergers sont en contraste avec les impressionnantes falaises calcaires et la vallée de la Moselle ouverte, entourée de vignobles. Découvrez cette région en toute quiétude à pied et visitez les pittoresques villages de vignerons et d'agriculteurs et les réserves naturelles uniques. Profitez de cette pause loin de la vie trépidante de tous les jours!

NOTRE CONSEIL
Notre carte oenotouristique vous présente tous les établissements viticoles. Commandez votre exemplaire tout simplement sous www.visitmoselle.lu

WANDERWEGE IN DER REGION
SENTIERS DE RANDONNÉE DANS LA RÉGION

NATIONALE WANDERWEGE

Es verlaufen zwei nationale Wanderwege durch die Region Luxemburger Mosel – die Etappenwanderwege **Mosel** und **Schengen-Hellange** (Kennzeichnung: gelbes Zeichen auf blauem Grund). Alle Informationen zu den Wegen finden Sie im Internet unter **www.visitluxembourg.com**

SENTIERS NATIONAUX

Les deux sentiers nationaux en étapes **Moselle** et **Schengen-Hellange** (balisage : signe jaune sur fond bleu) parcourent la région Moselle luxembourgeoise. Toutes les informations sur les circuits peuvent être consultées sur le site internet **www.visitluxembourg.com**

RUNDWANDERWEGE AUTO-PÉDESTRE

In der Luxemburger Moselregion befinden sich insgesamt 28 Rundwanderwege des Wirtschaftsministeriums (sog. Auto-Pédestres). Diese Rundwanderungen (Wegelogo: blaues Dreieck auf weißem Grund, in eine Richtung markiert oder blaue Raute auf weißem Grund in zwei Richtungen markiert) eignen sich gut für einen halbtägigen Familienausflug. Sie führen stets auf befestigten Pfaden durch malerische Landschaften zurück zum Ausgangspunkt.

CIRCUITS AUTO-PÉDESTRES

La région Moselle luxembourgeoise dispose en tout de 28 circuits auto-pédestres du Ministère de l'Economie (balisés d'un triangle bleu sur fond blanc dans un sens uniquement ou d'un losange bleu sur fond blanc dans deux sens). Avec des points de départ aisément accessibles, ces circuits sont faisables en une demi-journée et à recommander pour des excursions en famille. Vous revenez donc facilement à votre point de départ à la fin du parcours.

LOKALE WANDERWEGE

Lokale Wanderwege, die größtenteils mit einem weißen Dreieck auf blauem Grund oder mit blauem Kreis auf weißem Hintergrund beschildert sind, bilden eine tolle Bereicherung des Wegenetzes. Sie wurden von örtlichen Vereinen oder der Gemeinde ausgearbeitet.

SENTIERS LOCAUX

Les sentiers locaux, lesquels sont signalisés par un triangle blanc sur fond bleu ou par un cercle bleu sur fond blanc, forment un excellent complément au réseau de promenades. Ils ont été élaborés par un syndicat d'initiative local ou bien les communes.

THEMATISCHE WANDERWEGE

Themenwege oder Lehrpfade sind immer einem bestimmten Thema untergeordnet und vermitteln meist Wissenswertes über die Kultur- und Naturgüter der Region. Sie sind mit speziell für diesen Weg vorgesehenen Wegemarkierungen versehen.

SENTIERS THÉMATIQUES

Les sentiers thématiques reflètent un sujet concret et transmettent en général des informations précieuses sur le patrimoine naturel et culturel de la région. Ils sont balisés au moyen de différents marquages spécialement conçus pour ce circuit.

PREMIUMWANDERWEGE – TRAUMSCHLEIFEN

Alle Traumschleifen des Saar-Hunsrück-Steigs erfüllen die besonders hohen Qualitätsanforderungen des Deutschen Wanderinstituts. Die Qualitätswanderwege weisen ein breites Erlebnisspektrum auf und verlaufen größtenteils auf schmalen, naturnahen Wegen, vorbei an idyllischen Wasserläufen, alten Weinbergstreppen und imposanten Felsformationen. Jede Traumschleife besticht durch ihren ganz eigenen Charme.

ITINÉRAIRES D'EXCELLENCE – BOUCLES DE RÊVE

Chaque boucle de rêve répond aux critères exigeants de l'Institut Allemand de Randonnée. Les itinéraires d'excellence certifiés mènent principalement sur des chemins étroits d'état naturel le long de ruisseaux idylliques, anciens escaliers de vigne et d'imposantes formations rocheuses. Chacune des boucles enchante par ses propres paysages culturels et naturels.

TOURENVERZEICHNIS
LES CIRCUITS

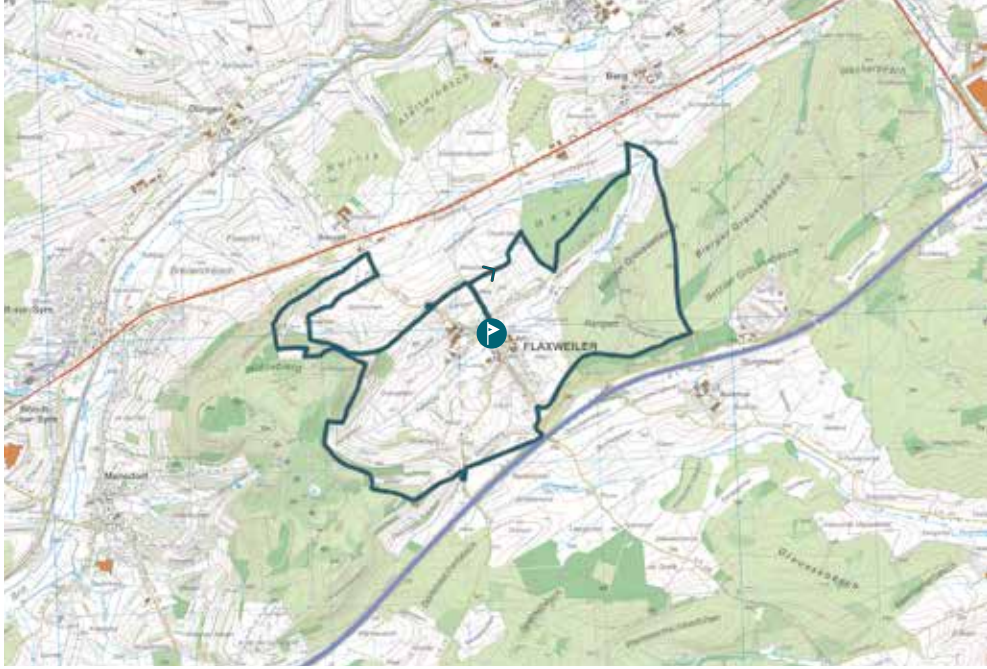
- Rundwanderweg / Auto-pédestre
- lokaler Wanderweg / Sentier local
- thematischer Wanderweg / Sentier thématique
- Traumschleife / Boucle de rêve
- Länge in km / Distance en km
- Start / Départ

1	FLAXWEILER Seite 10 – 11	Flaxweiler Rathaus | Mairie	13,1 km
2	GOSTINGEN Seite 12 – 13	Gostingen Kulturzentrum | Centre culturel	13,4 km
3	OBERDONVEN Seite 14 – 15	Oberdonven Kulturzentrum | Centre culturel	10,0 km
4	CANACH Seite 16– 17	Canach An der Kirche | Près de l'église	11,5 km
5	AM WÉNGERTSBIERG Seite 18 – 19	Ortsausgang von Canach Sortie de Canach	3,7 km
6	MACHTUM E Seite 20 – 21	Machtum Kreuzung | Intersection an de Gaarden Rue de l'église	3,1 km
7	MACHTUM Seite 22 – 23	Machtum Kulturzentrum | Centre culturel	7,9 km
8	WEIN-UND NATURPFAD PALMBERG SENTIER VIN ET NATURE PALMBERG Seite 24 – 25	Ahn Kulturzentrum | Centre culturel	9,0 km
9	AHN Seite 26 – 27	Ahn, bei der Kirche | Près de l'église	5,4 km
10	WEINLEHRPFAD SENTIER VITICOLE Seite 28 – 29	Wormeldange Kellereigenossenschaft | Caves Coopératives	3,2 km
11	WORMELDANGE Seite 30 – 31	Wormeldange Kellereigenossenschaft | Caves Coopératives	7,3 km
12	WORMELDANGE 1 Seite 32 – 33	Wormeldange Wuetelberg	5,7 km
13	GESCHICHTLICHER RUNDGANG PROMENADE HISTORIQUE Seite 34 – 35	Ehnen Wäinhaus	1,0 km
14	EHNEN Seite 36 – 37	Ehnen Wäinhaus	7,7 km
15	KULTURPFAD SENTIER CULTUREL Seite 38 – 39	Stadtbredimus 12, route du Vin Parkplatz | Parking	1,7 km
16	STADTBREDIMUS Seite 40 – 41	Stadtbredimus Place Batty Weber	12,1 km
17	RACKEWEIER Seite 42 – 43	Greiveldange CR 145 DIR. Canach	3,6 km
18	WÄIN, KULTOUR & LANDSCHAFT PUR Seite 44 – 45	Greiveldange 4, Op der Baach	7,3 km

1 FLAXWEILER

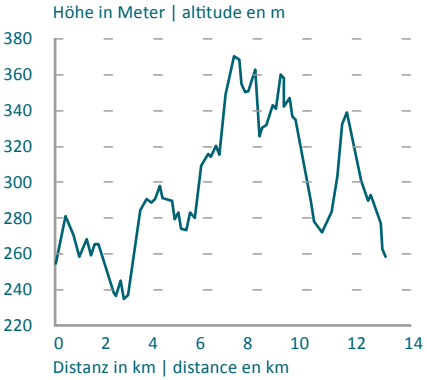
Ausgedehnte Wanderung um den Gemeindehauptort herum. Wir gehen zunächst durch den Ort und dann an der Straße und am Tal der **Fluessweilerbaach** entlang. Kurz vor Berg biegen wir nach rechts in den Wald ein, den wir bis zum südöstlichen Ortseingang von Flaxweiler durchwandern. Von dort wenden wir uns in Richtung **Widdebierg**. An dessen bewaldeten Hängen entlang und über Felder geht es schließlich wieder zurück zum Ausgangspunkt.

Randonnée étendue décrivant une boucle autour du chef-lieu de la commune. Après avoir traversé le village, vous longez la route et la vallée de la **Fluessweilerbaach**. Un peu avant Berg, le sentier mène à droite dans la forêt et continue jusqu'à l'entrée sud-est du village de Flaxweiler. Vous prenez ensuite la direction du **Widdebierg**. Vous longez ses collines boisées et passez à travers les champs pour revenir au point de départ.



Flaxweilers bekanntestem Sohn, Schriftsteller Nicolas Ries (1876 – 1941), wurde ein Platz unweit des Gemeindehauses gewidmet mit „Integrationssofa" und Petanque-Piste.

La place du village, non loin de la mairie, a été dédiée à l'écrivain Nicolas Ries (1876-1941), personnage le plus célèbre de Flaxweiler. Sur cette même place se trouvent le canapé d'intégration, ainsi qu'une piste de pétanque.



13,1 km

∧ 371 ∨ 371

Flaxweiler
Rathaus | Mairie

English version below

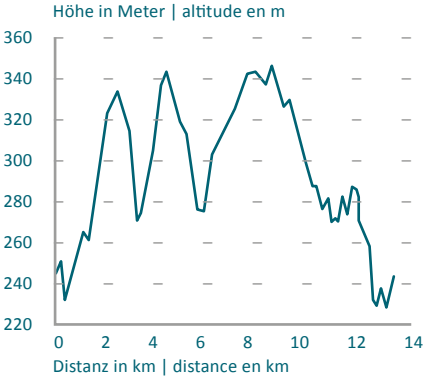
2 GOSTINGEN 1

Eine ausgedehnte und abwechslungsreiche Wanderung, welche die Dörfer Gostingen, Beyren und Kapenaker miteinander verbindet. Wir gehen zunächst durch den Ort und folgen dann der **Beyrenerbaach**, die wir zweimal überqueren. Dann wandern wir durch Feld und Wald nach Beyren. In einem weiten Bogen, der uns durch die Wälder rund um Gostingen führt, kehren wir zum Ausgangspunkt zurück.

Randonée étendue et variée reliant les villages de Gostingen, Beyren et Kapenaker. Après avoir traversé la localité, vous longez la **Beyrenerbaach**, que vous franchissez à deux reprises. Vous rejoignez Beyren par les champs et les bois. Vous contournez ensuite Gostingen à travers les bois pour revenir au point de départ.

Von weitem sichtbar ist die überlebensgroße Herz-Jesu-Statue die den verkürzten alten Kirchturm der Pfarrkirche seit 1899 krönt.

Visible de loin, sur l'ancien clocher rabaissé de l'église, se trouve depuis 1899 une statue de grande taille représentant le Sacré-Cœur.



13,4 km

∧ 336 ∨ 336

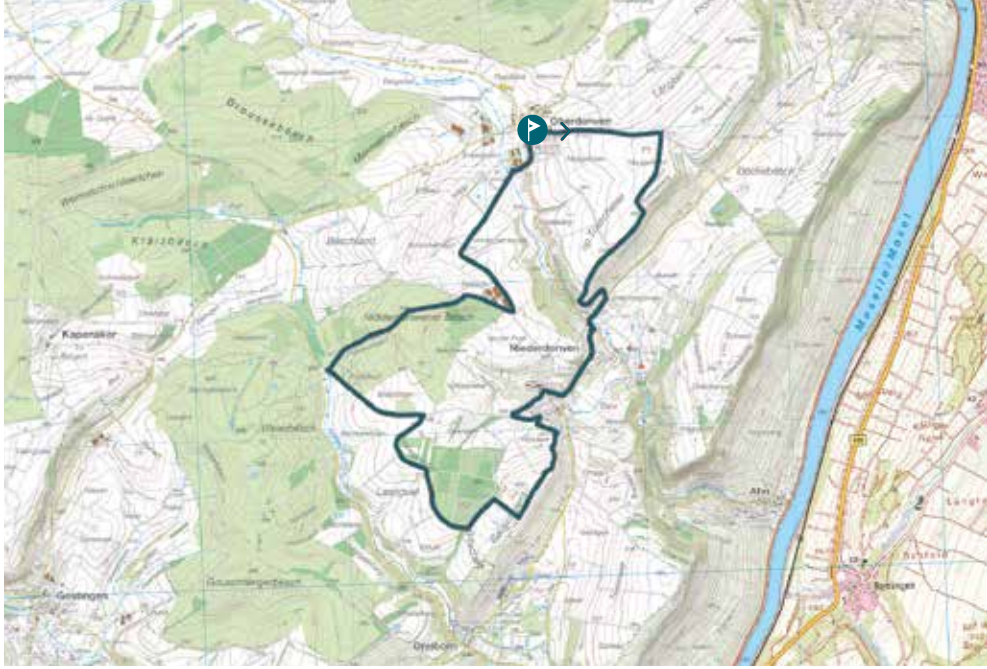
Gostingen Kulturzentrum | Centre culturel

English version below

3 OBERDONVEN

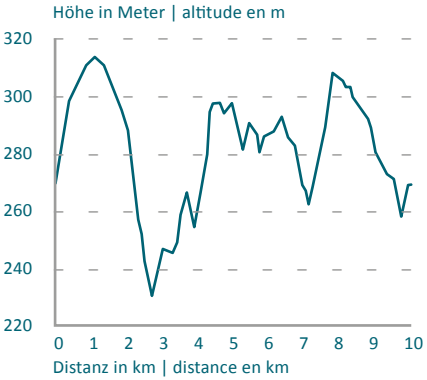
Wir wandern durch die Felder bis an den Rand der Weinberge. Nach der Durchquerung von Niederdonven steigen wir durch die Weinberge **Bauschbierg** hoch zum Nidderdonwener Bësch. Über Felder und an der Landstrasse entlang gelangen wir zurück zum Ausgangspunkt in Oberdonven.

Vous marchez à travers les champs avant d'arriver à proximité des vignobles. Vous traversez Niederdonven, montez vers le **Bauschbierg** et pénétrez dans le bois Nidderdonwener Bësch. Vous rejoignez le point de départ à Oberdonven par les champs en longeant la route départementale.



Ein Denkmal im „Baureneck" (Rue Puert) errichtet von den „Frënn vun der Donwer Geschicht" erinnert an den Pfarrer, Dichter und Schriftsteller Joseph Duhr (1907 – 1954).

Un monument au lieu-dit « Baureneck » (rue Puert) érigé par les « Frënn vun der Donwer Geschicht » rend hommage au curé, poète et écrivain Joseph Duhr (1907 – 1954).



10,0 km

∧ 229 ∨ 229

Oberdonven
Kulturzentrum |
Centre culturel

English version
below

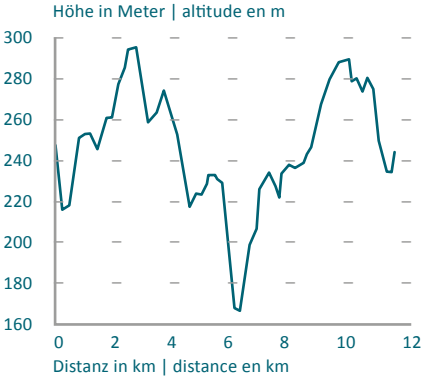
4 CANACH

Der Wanderweg verbindet die Ortschaften Canach und Lenningen die im Tal der **Lenningerbaach** liegen, und bietet herrliche Ausblicke auf das Moselhinterland. Am Rande der Ortschaften verläuft der Weg an Südhängen mit ehemaligen Terrassen und Trockenmauern. Der Hügel vom **Kalebierg** bietet eine offene Landschaft mit wenig Relief, wo die Lehmböden als Weide- und Ackerland genutzt werden. Südlich von Lenningen durchquert man eine Landschaft, wo viele Hecken, Obstgärten und Solitärbäume stehen, bevor es durch den Wald (Eichen-, Hainbuchen- und Rotbuchenwald) zurück nach Canach geht.

Le circuit relie les villages de Canach et Lenningen situés dans la vallée de la **Lenningerbaach**, un petit affluent de la Moselle. Il nous offre de superbes vues panoramiques sur l'arrière-pays mosellan. Aux abords des localités, la promenade longe des coteaux exposés au sud avec d'anciennes terrasses et leurs murets de pierres sèches. La colline du **Kalebierg** se caractérise par un paysage totalement ouvert et un relief adouci où les sols des couches géologiques marneuses sont occupés par des pâturages et des labours. Au sud de Lenningen on traverse un paysage vallonné riche en haies, vergers et autres arbres solitaires avant de pénétrer dans la forêt (chênaie-charmaie et hêtraie) pour retourner à Canach.

Die Pfarrkirche von Canach wurde auf einem Hügel über der Ortschaft erbaut und der schmale Pflasterweg führt zu dem alten Waschbrunnen.

L'église paroissiale de Canach a été bâtie sur une colline surplombant le village et l'étroit chemin pavé mène dans la vallée où se trouve l'ancien lavoir.



11,5 km

∧ 295 ∨ 295

Canach
An der Kirche |
Près de l'église

English version below

5 AM WÉNGERTSBIERG

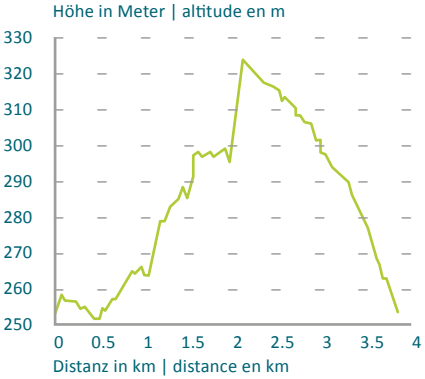
LEHRPFAD / SENTIER DIDACTIQUE

Der Erlebnispfad durch den Öko-Weinberg zeigt die historische Entwicklung Luxemburger Weinberge. Der Lehrpfad bringt Ihnen die Strukturen der einst für die Region um Canach typischen **Weinbergsterrassen** näher. Diese sind noch gut erhalten und bilden ein wichtiges, schützenswertes Naturgut der Region.

Le parcours didactique vous mène à travers le Kanecher Wéngertsbierg, en direction de Gostingen. Contrairement aux vignobles de la Moselle remembrés, les anciennes structures du vignoble et les petites parcelles du Kanecher Wéngertsbierg ont été conservées jusqu'à notre époque. Les **vignobles en terrasses** tels qu'on les trouve à Canach sont un héritage culturel irremplacable. Ils sont le témoin des évolutions culturelles et sociales.

Die ehemaligen Weinbergstraßen des „Wéngertsbierg" (Weinberg unter Naturschutz) mit kleinen Parzellen, die verbrachen oder noch teils als Weinberge, Obstgärten oder Weiden genutzt werden.

Les anciennes terrasses de vignobles du « Wéngertsbierg » avec leurs petites parcelles abandonnées à la nature ou diversement exploitées en vignobles, vergers et pâtures.



3,7 km

∧94 ∨94

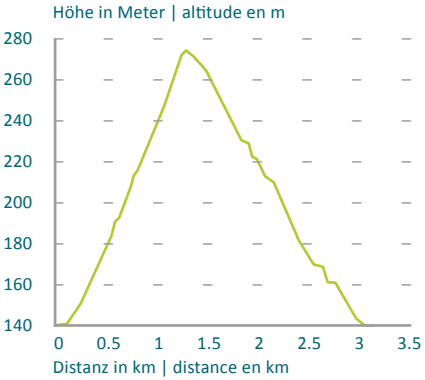
Canach
CR 145 - Ortsausgang von Canach Richtung Beyren | CR 145 à la sortie de Canach, direction Beyren

English version below

6 MACHTUM E

Vom Ausgangspunkt der Touristentafel in Machtum führt der Weg an einigen schönen Winzerhäusern vorbei in Richtung **Haangeberg**. Am Aussichtspunkt genießt man die Fernsicht über die Moselschleife mit den luxemburgischen Dörfern: Machtum, Grevenmacher und Mertert. Machtum gegenüber auf deutscher Seite liegt Nittel, stromabwärts Wellen und Temmels. Ebenso bemerkenswert sind die steilen Felsformationen beidseitig der Mosel. Der Weg führt weiter über die Anhöhe mit weiteren schönen Aussichten auf die Mosellandschaft, über die Grevenmacher Wälder bis zu den Radiotürmen in Junglinster und schließlich geht es wieder abwärts zurück nach Machtum.

Ce sentier longera, en direction de **Haangeberg**, quelques-unes des plus-belles maisons de vignerons de la région pour atteindre le sommet de la colline. Arrivés tout en haut, vous découvrirez l'immense vue embrassant les méandres de la Moselle et les villages luxembourgeois de Machtum, Grevenmacher et Mertert. Face à Machtum, sur la rive allemande, se trouve le village de Nittel, suivi, en aval, de Wellen et de Temmels. Tout aussi dignes d'admiration sont les falaises escarpées qui se dressent de part et d'autre de la rivière. Ce chemin vous conduira par les hauteurs, où d'autres coups d'oeil superbes ne manquent pas, (sur le paysage de la Moselle, les bois de Grevenmacher, la tour radio de Junglinster) et dévalera la colline pour rejoindre Machtum.

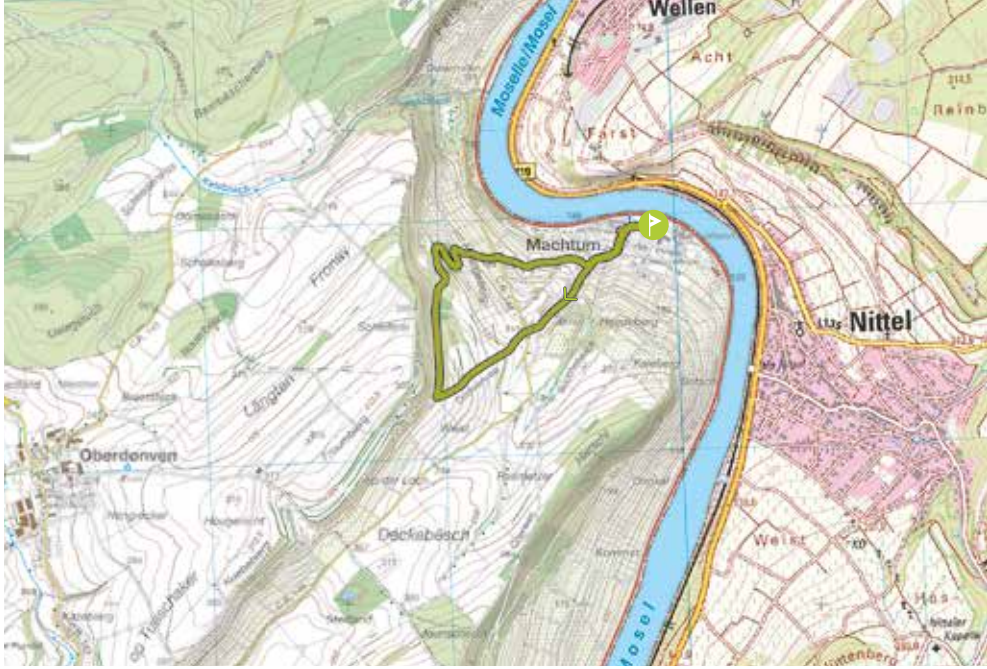


3,1 km

∧ 136 ∨ 136

Machtum
Kreuzung |
intersection rue de l'église
An de Gaarden

English version
below



Informieren Sie sich auf den Tafeln 12 und 13 des internationalen geologischen Lehrpfads "Nittel, Machtum, Wellen" über die restaurierten Kalköfen und den Dolomitsteinbruch „An den Kallekkaulen".

Informez-vous sur les fours à chaux restaurés et les carrières Dolomit «An den Kallekkaulen» sur les tableaux 12 et 13 du sentier international géologique «Nittel, Machtum, Wellen».

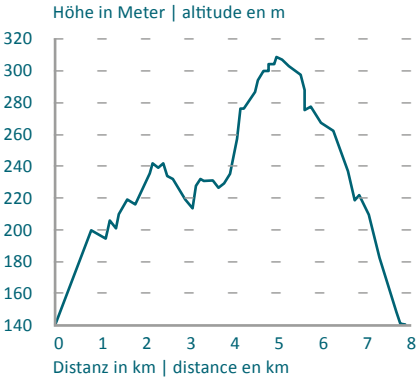
7 MACHTUM

Wir folgen den mit Wein bedeckten Hängen des **Palmbergs**. Der erste Teil der Wanderung führt durch den oberen Teil dieser Hügel und bietet herrliche Ausblicke auf das Moseltal und nach Deutschland. Für die Rückkehr nach Machtum nehmen wir den Moselpfad, der durch die Weinberge führt. 1957 wurde ein **Schatz** aus römischer Zeit mit mehr als 100 seltenen Münzen aus dem 4. Jahrhundert aus der Mosel, in Machtum, geborgen.

Cette promenade suit les pentes couvertes de vignes du mont **Palmberg**. La première partie du sentier mène sur les hauteurs des collines et offre ainsi de superbes vues sur la vallée de la Moselle et vers l'Allemagne, tandis que le retour vers Machtum se fait en suivant le Sentier de la Moselle, toujours à travers les vignes. En 1957, un **trésor** de l'époque romaine ,contenant plus de 100 pièces d'or rares du IVe siècle, a été repêché de la Moselle à Machtum.

Machtum ist ein äußerst hübsches Winzerdorf, das den Besuch mit einer in der Ortsmitte ausgestellten Geschichtstafel begrüßt.

Machtum est un très joli village viticole, qui salue le visiteur avec un tabelau historique au centre de la localité.

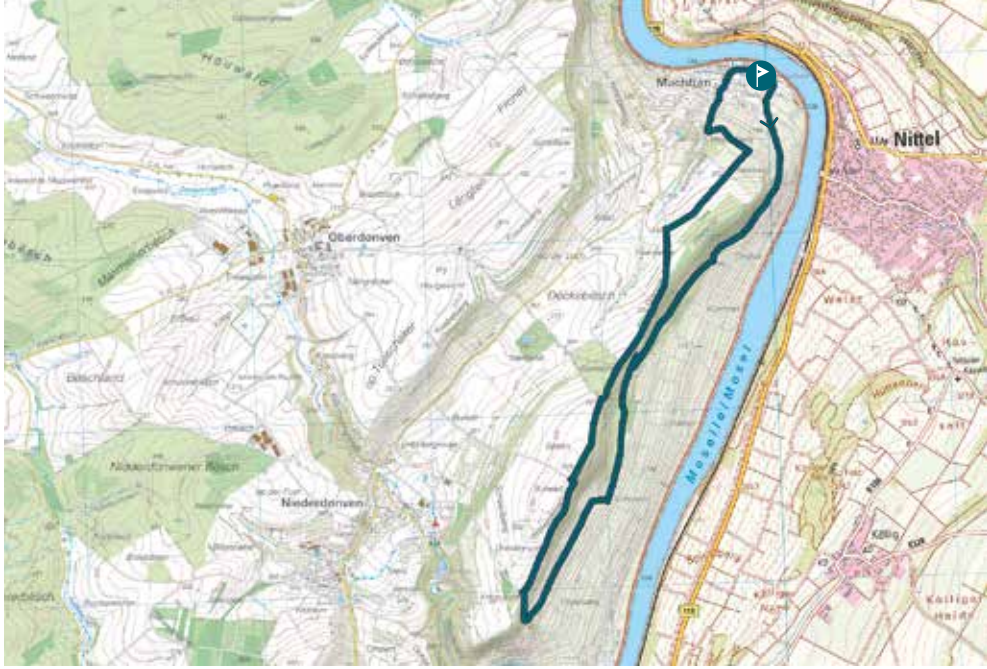


7,9 km

∧ 231 ∨ 231

Machtum
Kreuzung |
intersection rue de l'église
An de Gaarden

English version below



8 PALMBERG AHN

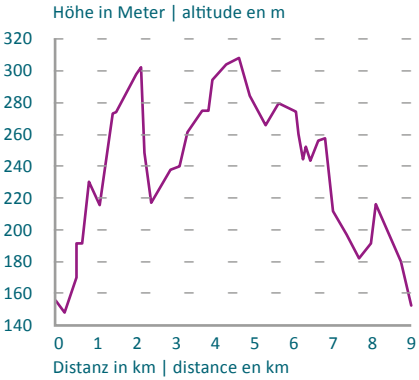
WEIN- UND NATURPFAD
SENTIER VIN ET NATURE

Die Traumschleife im kleinen Winzerdorf Ahn bietet eine gelungene Mischung aller Elemente, die einen guten Premiumweg ausmachen. Entlang der steilen **Muschelkalkfelsen** geht es durch die steilen Weinberge des Palmbergs mit herrlichen Aussichten ins Moseltal. Nach abwechslungsreichen Wäldern gelangen wir in ein Naturschutzgebiet mit altem **Buchsbaumbestand** und **Orchideenwiesen**. Der letzte Teil führt durch das Tal des Donverbachs mit seinen Wasserfällen und dem Schluchtwald.

Le sentier de randonnée certifié prend son départ dans la bourgade viticole d'Ahn le long de la Moselle luxembourgeoise. C'est le long des **roches calcaires** que le parcours vous fait découvrir les vignobles du Palmberg avec ses vues époustouflantes sur la vallée de la Moselle. Après les paysages viticoles, le parcours mène à travers des forêts verdoyantes vers la réserve naturelle Palmberg, réputée pour ses **orchidées**. Enfin, le sentier longe le «Donverbach», ruisseau qui traverse la forêt de ravin.

Permanenter Wanderweg
PW 021 (IVV) – Startkarten und Stempel erhältlich Caves Poll Fabaire Wormeldange und Boissons Ruppert Oberdonven.

Circuit permanent PW 021 (IVV) – Cartes et tampons disponible à la Caves Poll Fabaire à Wormeldange et chez Boissons Ruppert à Oberdonven.

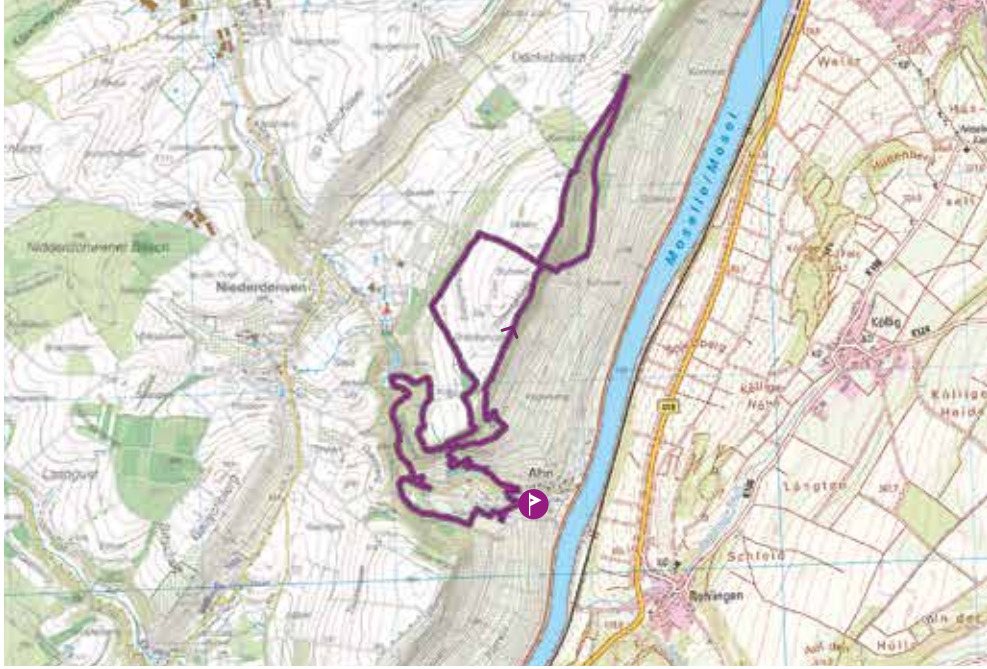


9,0 km

∧ 310 ∨ 310

Ahn
Kulturzentrum | Centre culturel

English version below



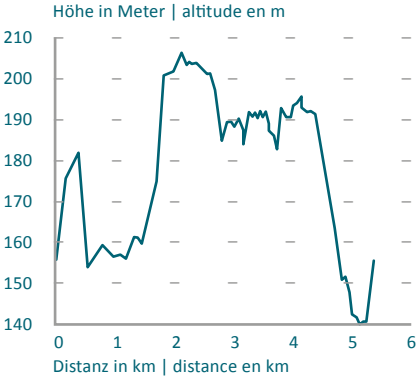
9 AHN

Die herrliche Wanderung führt auf die umliegenden Höhen und verläuft ausschließlich durch Weinberge. Die Anhöhen **Koeppebierg** und **Palmberg** bieten herrliche Blicke auf das Moseltal. Ahn ist ein authentisches Winzerdorf, das für seine gastronomischen Spezialitäten bekannt ist und zu Spaziergängen durch die idyllischen Gassen mit ihren schönen alten Häusern oder auf die weinbedeckten Höhen einlädt.

Cette promenade fait un superbe tour sur les collines entourant le village d'Ahn et passe sur toute sa longueur à travers les vignes. Les hauteurs du **Koeppebierg** et du **Palmberg** offrent de magnifiques vues dur la vallée de la Moselle. Ahn est un paisible village de vignerons, connu pour ses spécialités gastronomiques et qui invite à des promenades à travers les ruelles idylliques avec leurs belles maisons anciennes ou sur les hauteurs plantées de vignes.

Heute ist Ahn mit seinen etwa 260 Einwohner das Dorf an der Mosel mit den verhältnismäßig meisten Privatwinzern: 8 an der Zahl. Außerdem liefern zahlreiche andere Winzer ihre Trauben entweder an andere Privat- oder Genossenschaftskellereien.

Aujourd'hui, Ahn compte environ 260 habitants, et c'est le village mosellan comportant proportionnellement le plus grand nombre de caves privées. Mais en dehors des 8 viticulteurs propriétaires de caves privées, de nombreux autres vignerons vendent leurs raisins soit à des caves privées, soit à des caves coopératives.



5,4 km

∧ 147 ∨ 147

Ahn
Bei der Kirche |
Près de l'église
15, rue de la Résistance
L-5401 Ahn

English version below

10 WORMELDANGE

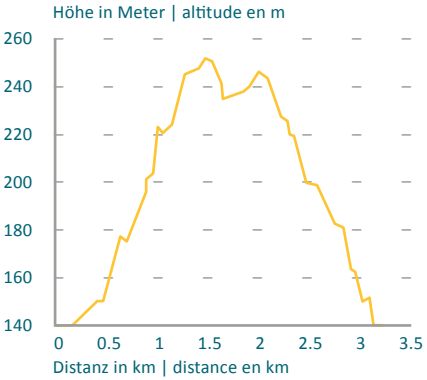
WEINLEHRPFAD / PROMENADE VITICOLE

Von der Kellereigenossenschaft (Besichtigungsmöglichkeit) ausgehend führt die Strecke durch den unteren Teil der Ortschaft und anschließend hinauf auf die Höhen der **Koeppchen**. In der berühmten Weinlage „Koeppchen“ treffen zwei Ideale zusammen, zum Einen der perfekte Boden, nämlich Muschelkalk und die exakte Südausrichtung des Hangs, sodass der König der Weine, der Riesling, auf das prächtigste gedeihen kann. An der **Donatuskapelle** ziehen wir eine kleine Schleife und begeben uns hinab zum Ausgangspunkt an der Mosel.

Au départ de la coopérative des domaines viticoles (possibilité de visite), ce parcous débute dans la partie inférieure du village pour vous guider ensuite vers les hauteurs **Koeppchen**. Au célèbre vignoble «Koeppchen», deux merveilleux ingrédients sont réunis, afin que le roi des vins, le Riesling, puisse donner le meilleur de lui-même: un sol propice, à savoir le calcaire coquillier et une exposition plein sud du coteau. A la **chapelle Saint Donatien**, vous emprunterez le sentier en boucle pour ensuite rejoindre le point de départ sur les rives de la Moselle.

Wormeldange besteht aus zwei Orten, aus Wormeldange unten im Tal der Mosel und Wormerberreg (Wormeldange-Haut) an der Kante des Hochplateaus.

Wormeldange se compose de deux entités, à savoir Wormeldange assise au creux de la vallée de la Moselle et Wormeldange-Haut niché sur le bord du haut plateau.

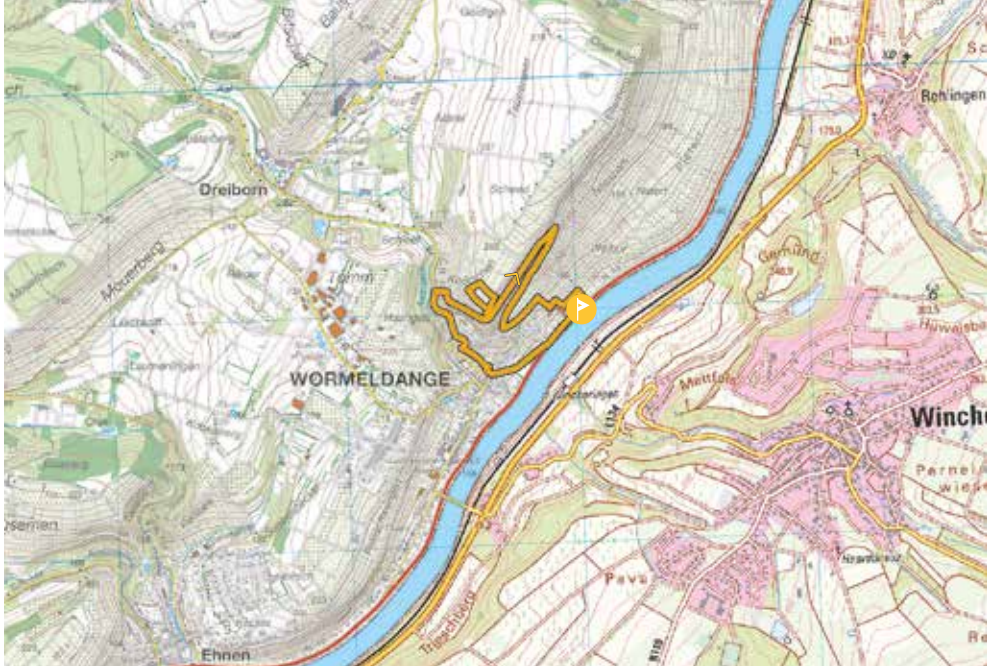


3,2 km

∧ 135 ∨ 135

Wormeldange Kellereigenossenschaft | Caves Coopératives

English version below



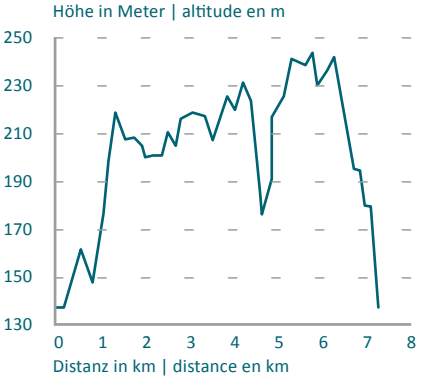
11 WORMELDANGE

Von der Kellereigenossenschaft ausgehend führt dieser Weg in den Ortskern von Wormeldange, bevor es dann in die Weinberge in Richtung Ehnen geht. Von hier führt der Weg nach Wormeldange-Haut und weiter auf die Höhen der „Koeppchen“. In der berühmten Rieslingsweinlage **Koeppchen** führt der Weg zur Donatus Kapelle mit seinem herrlichen Aussichtspunkt über das Moseltal. Von hieraus führt der Weg über eine Schleife zurück ins Tal zum Ausgangspunkt.

Le départ est devant les caves coopératives à Wormeldange. Ce sentier mène au centre du village de Wormeldange avant de monter dans les vignobles en direction d’Ehnen. De là, vous retournez à Wormeldange-Haut avant d’entamer les hauteurs de la «Koeppchen». Dans le célèbre vignoble du Riesling **Koeppchen**, le sentier ouvre la voie à la Chapelle St. Donatien avec son magnifique point de vue sur la vallée de la Moselle avant de descendre au point de départ.

Koeppchen ist wohl die bekannteste Lage der Gemarkung Wormeldingen. Hier wachsen absolute Spitzenweine.

Koeppchen est le lieu-dit le plus connu de la région de Wormeldange. C’est ici qu’on produit le meilleur Riesling.

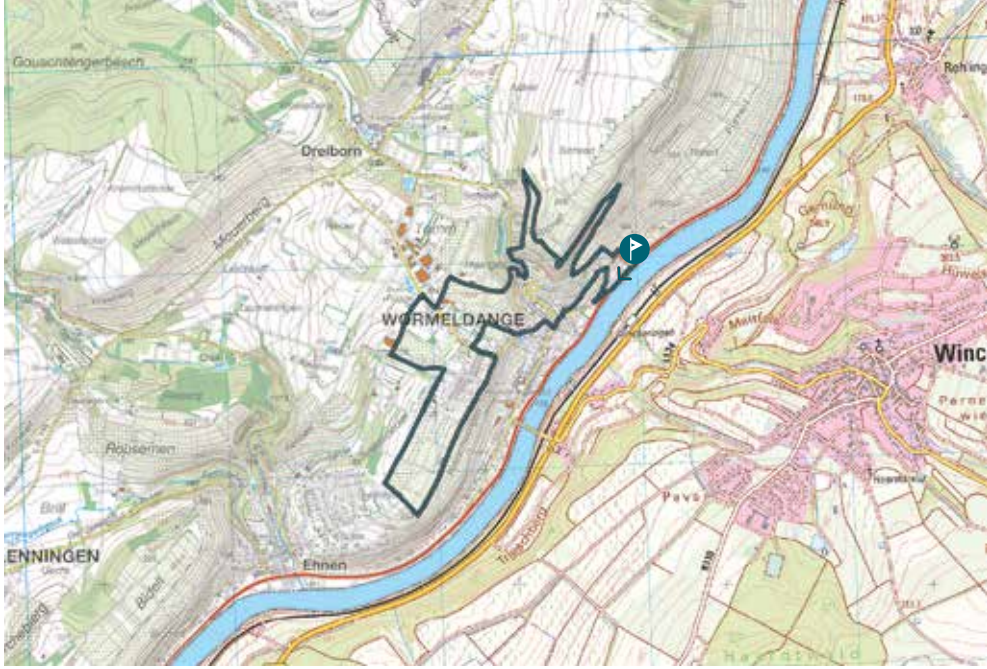


7,3 km

∧ 248 ∨ 248

Wormeldange Kellereigenossenschaft | Caves Coopératives

English version below



12 WORMELDANGE 1 (WO 1)

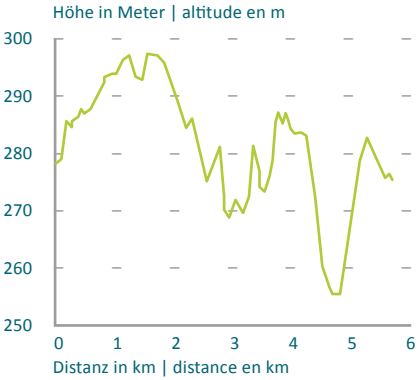
WUETELBIERG

Ab **Wuetelbierg** führt der Weg ohne größere Steigungen durch die Wälder der Gemeinden Wormeldingen und Flaxweiler. Dem Spaziergänger bieten sich die verschiedensten Waldbilder dar, so **Mischwald** aus Eichen und Buchen, frühere Mittelwälder, Eichen-Hainbuchenwälder mit starkem Bodenbewuchs und Naturverjüngungen. Des Weiteren kommen Sie an aufgeforsteten Flächen vorbei, wo einst die alten Fichtenbestände von Stürmen umgeworfen wurden.

Au départ de **Wuetelbierg**, cet itinéraire en pente douce vous mènera à travers les bois des communes de Wormeldange et Flaxweiler. Sous vos yeux s'ouvriront des paysages forestiers très variés tels que la **forêt mixte** (chênaie et hêtraie), d'anciens taillis sous futaie, des forêts de chênes et de charmes couverts d'une riche végétation au sol et de nombreuses jeunes pousses. Vous cheminerez ensuite en bordure des surfaces reboisées où s'élevait précédemment une futaie d'épicéas balayée.

Weitere interessante Biotope sind die Mardellen (Sumpflöcher) welche vielerorts im Walde zu finden sind, doch Vorsicht, sie können bis zu drei Meter tief sein. Ihnen fällt sicher auch der schlechte Gesundheitszustand der Buchen und Eichen auf, doch auf dieses Phänomen hat der Waldbauer keinen Einfluss.

Les mardelles peuvent parfois atteindre jusqu'à trois mètres de profondeur. Vous ne manquerez pas de remarquer le piètre état de santé des hêtres et des chênes. Ce phénomène échappe aux bons soins de nos ingénieurs des Eaux et Forêts.

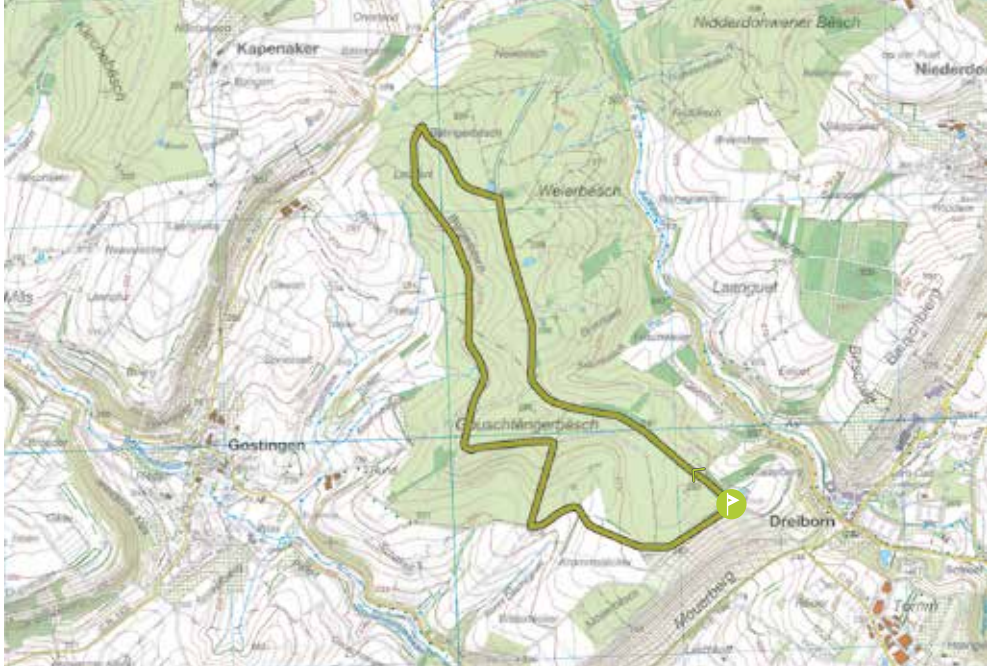


5,7 km

∧92 ∨92

Wormeldange Wuetelberg

English version below



13 EHNEN

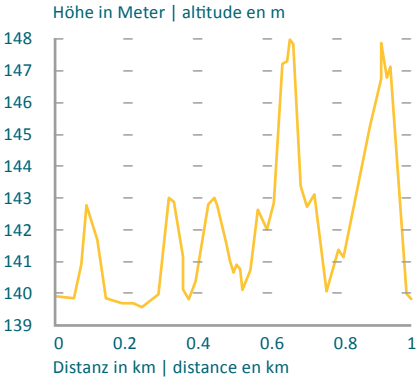
GESCHICHTLICHER RUNDGANG
PROMENADE HISTORIQUE

Der historische Rundgang durch Ehnen gibt einen Einblick in die geschichtliche Entwicklung des Moseldorfes. Ehnen ist mit seinen **engen Gassen** und zahlreichen recht alten Wohnhäusern ein kunsthistorisches Kleinod. Nicht nur die Häuser sondern auch ihre Erbauer zeugen von den internationalen Verflechtungen, die es immer entlang der Mosel gab, hier bauten trierische Vögte gleich neben französischen Adligen und luxemburgischen Bürgern. Anhand der verschiedenen Stationen des Rundweges wird dem Besucher die Geschichte Ehnens nähergebracht.

Le circuit historique à travers Ehnen, donne un aperçu sur l'évolution du village mosellan au cours des siècles. Avec ses **ruelles étroites** et ses vénérables habitations, Ehnen est un joyau historico-culturel parmi les petits villages qui bordent la Moselle. Ses maisons et leurs bâtisseurs attestent des liens internationaux qui se sont, de tout temps, noués sur les rives de la Moselle. Ici, les baillis venus de Trèves bâtirent leur résidence aux côtés des demeures des nobles français et des maisons des bourgeois luxembourgeois. Les différentes stations du circuit plongent le visiteur dans le vif du sujet.

Besonders sehenswert ist die Rundkirche, einzigartig im Großherzogtum, aus dem Jahre 1826 mit ihrem mittelalterlichen Wehrturm.

Une visite de l'église ronde, unique au Grand-Duché, datant de 1826 avec sa tour médiévale est à recommander.



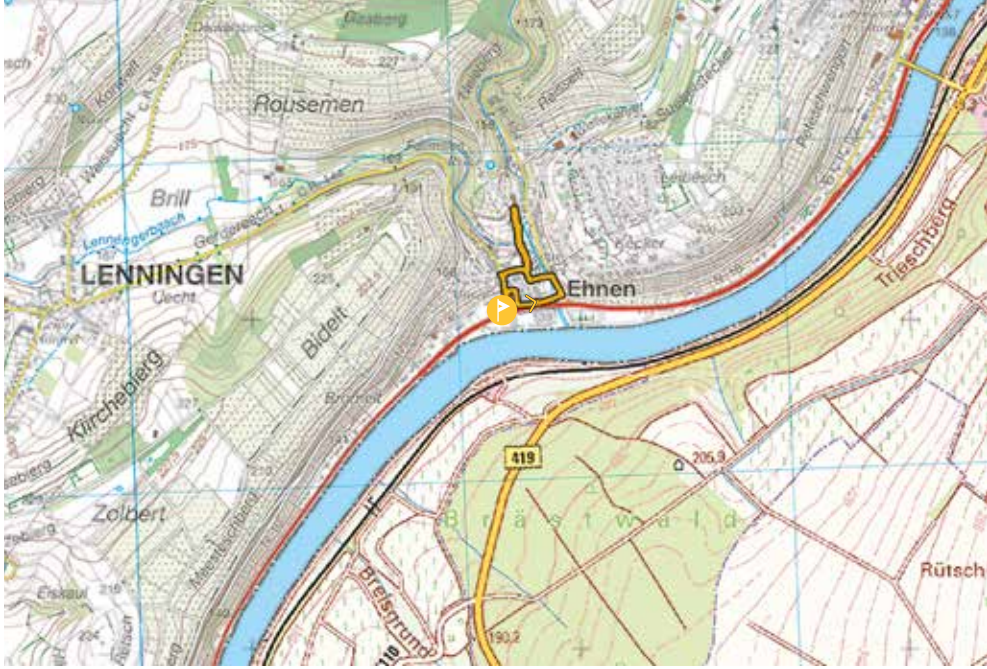
1,0 km

∧ 28 ∨ 28

Ehnen
Wäinhaus
115, route du Vin
L-5416 Ehnen

Tourist-Info
Wäinhaus
115, route du Vin
L-5416 Ehnen
T.+352 76 00 26

English version
below



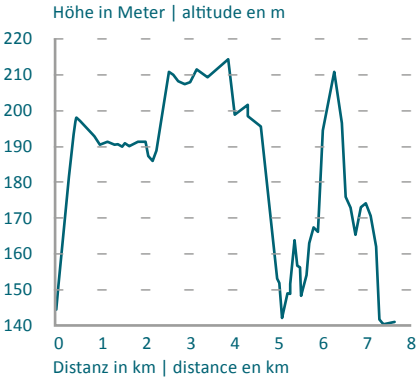
14 EHNEN

Die hübsche Wanderung führt quer durch die **Weinberge** auf die bewaldeten Höhen über dem Moseltal, von wo aus man prachtvolle Rundblicke auf die Ortschaft und den Fluss hat. Ehnen ist ein Winzerdorf mit ausgeprägtem mittelalterlichem Charakter, dessen schmale Gassen sich um die sehenswerte Rundkirche (1826) gruppieren. Ein Spaziergang durch die malerischen Gassen ist unbedingt anzuraten.

Cette promenade fait un joli tour à travers les **vignes** sur les hauteurs boisées au-dessus de la vallée de la Moselle d'où l'on profite des vues panoramiques superbes sur la localité et sur la rivière. Ehnen est un village de vignerons à cachet médiéval prononcé, dont les ruelles étroites se groupent autour de la remarquable église circulaire (1826). Une promenade à travers les ruelles pittoresques de la localité s'impose.

Das Weinmuseum, das in einem alten Winzerhaus am Moselufer untergebracht ist, ist besonders interessant: die Weinbauarbeiten und die Weinproduktion werden auf aufschlussreiche Weise dargestellt.

Le Musée du Vin, installé dans une vieille maison vigneronne sur la rive de la Moselle, est particulièrement intéressant: les travaux du vigneron et la production du vin sont présentés de façon instructive.



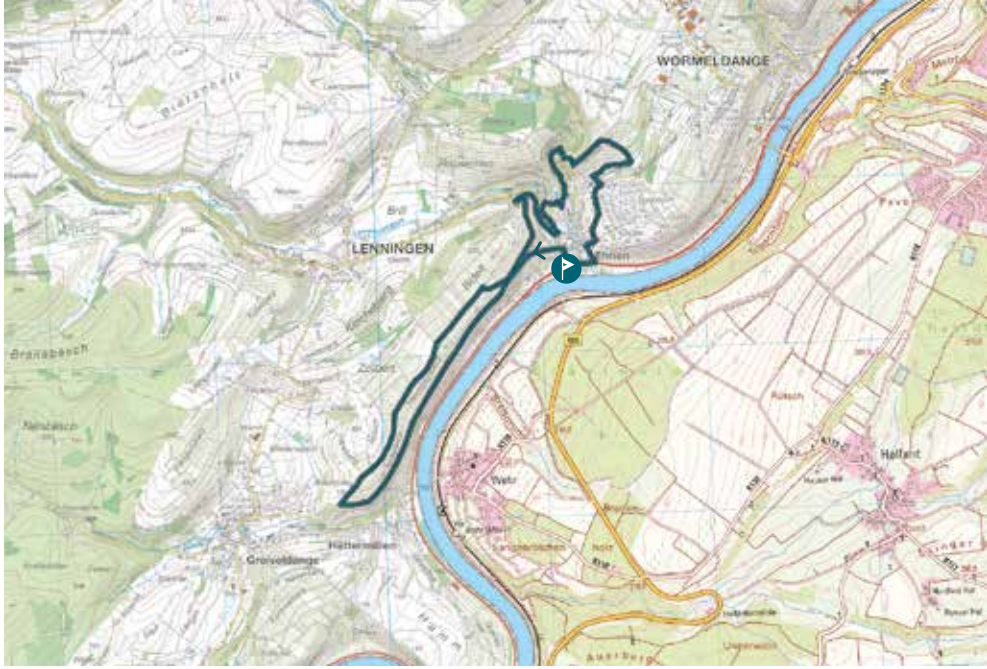
7,7 km

∧ 227 ∨ 227

Ehnen
Wäinhaus
115, route du Vin
L-5416 Ehnen

Tourist-Info
Wäinhaus
115, route du Vin
L-5416 Ehnen
T.+352 76 00 26

English version
below

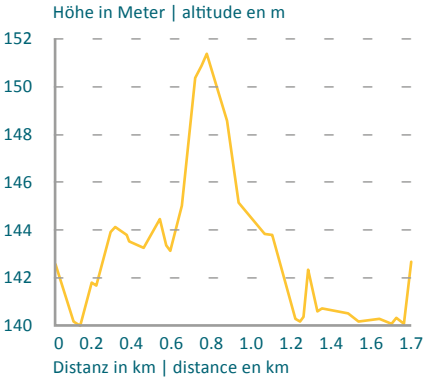


15 STADTBREDIMUS

KULTURPFAD / SENTIER CULTUREL

Der Weg führt durch das Dorfzentrum und vermittelt einen Überblick über die Geschichte der Ortschaft sowie deren charakteristische Gebäude und berühmte Persönlichkeiten. Der Ausgangspunkt befindet sich beim **Schloss** von Stadtbredimus. Anschließend führt der Pfad zum öffentlichen **Waschhaus**, zum Geburtshaus des Journalisten und Feuilletonisten Batty Weber, zum Grabmal des Dichters „Dicks“, zum beeindruckenden Gebäude der Genossenschaftskellerei und zum Denkmal der „Römerbrücke“.

Le sentier traverse le centre du village et donne un aperçu de l’histoire de la localité, de ses bâtiments typiques, ainsi que de ses personnalités célèbres. Le départ se situe près du **château** de Stadtbredimus. La suite du sentier permet de découvrir le **lavoir public**, la maison natale du journaliste-feuilletoniste Batty Weber, le tombeau du poète « Dicks », le bâtiment impressionnant des Caves Coopératives des vignerons et le monument du « pont romain ».

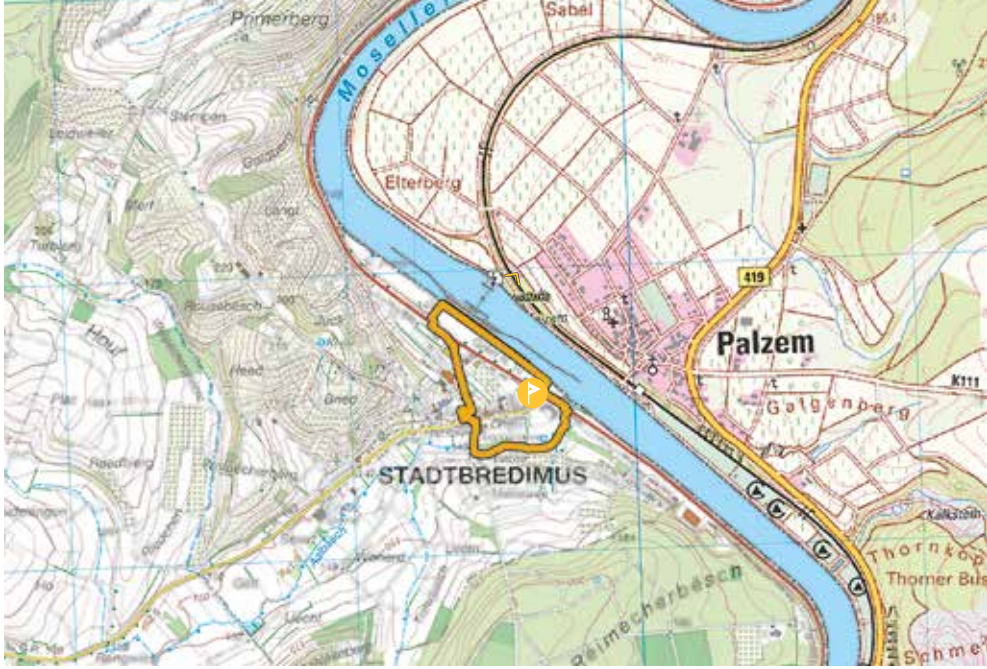


1,7 km

∧ 19 ∨ 19

Stadtbredimus
12, route du Vin
Parkplatz | Parking

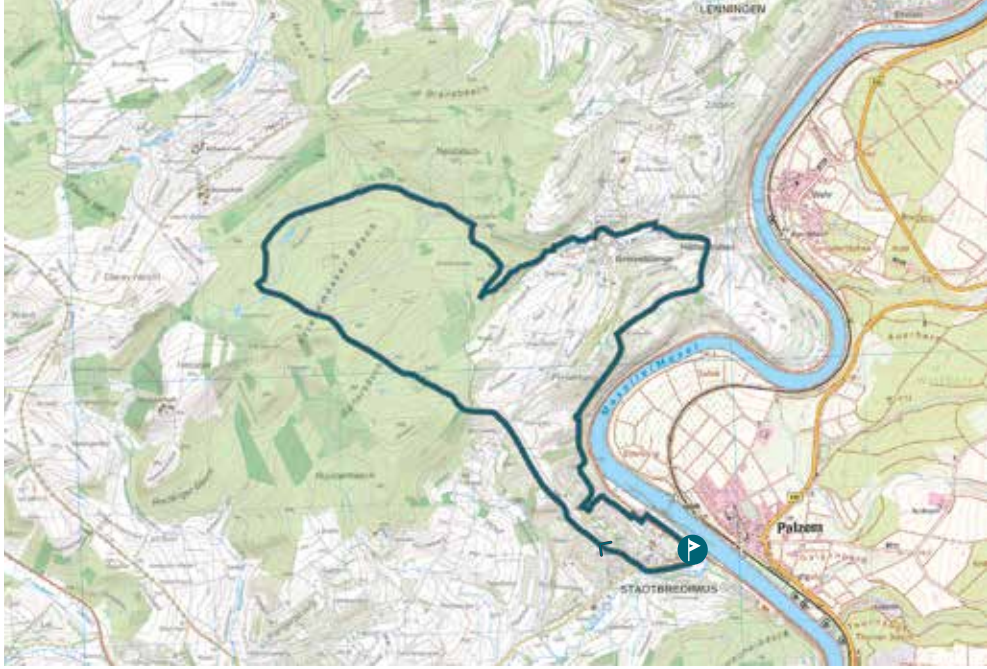
English version
below



16 STADTBREDIMUS

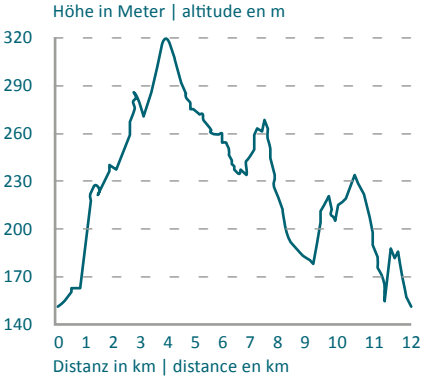
Diese Tour verbindet die beiden Ortschaften der Gemeinde auf interessante Weise. Bergan gelangt der Wanderer in einen schattigen **Eichen- und Buchenwald**. Nachdem er die pittoreske Ortschaft Greiweldingen durchquert hat, geht es weiter durch die Weinberghänge mit herrlicher Aussicht auf die **Kalksteinfelsen** des Moseltals und die Schleuse zurück nach Stadtbredimus.

Ce sentier de randonnée relie les deux villages de la commune de manière intéressante. Un chemin montant mène dans une **forêt ombragée de chênes et de hêtres**. Après avoir traversé le village pittoresque de Greiveldange, le randonneur passe par les coteaux de vignobles offrant une vue magnifique sur le **rochers de calcaire** de la vallée de la Moselle et l'écluse, avant de regagner Stadtbredimus.



Zwei berühmte Persönlichkeiten lebten in Stadtbredimus, der Nationaldichter Edmond de la Fontaine, genannt „Dicks" (um 1800 herum), sowie der Schriftsteller und Mundartdichter Batty Weber.

Deux personnes célèbres de l'histoire luxembourgeoise ont vécu à Stadtbredimus, le poète national Edmond de la Fontaine, surnommé „Dicks" (vers 1800), et l'auteur et poète en dialecte Batty Weber.



12,1 km

∧ 308 ∨ 308

Stadtbredimus
12, route du Vin

English version below

17 RACKEWEIER

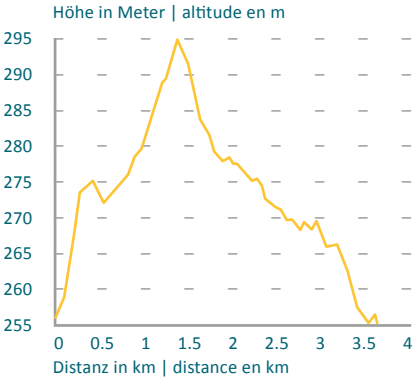
WALDLEHRPFAD
SENTIER DIDACTIQUE

Der Wald bietet uns zu jeder Jahreszeit ein **Naturerlebnis** und unsere Sinne werden durch Gerüche, Geräusche und Farbenspiel angeregt. Auf dem gut begehbaren Rundweg bekommen wir Einblicke in die Entwicklung, Vielfalt und Nutzung des Waldes. So lernen wir den Wald mit seiner Flora und Fauna kennen und schützen, denn nur eine intakte Natur garantiert uns eine gesunde Lebensqualität und erhöht unser Wohlbefinden. Genießen Sie die Natur, denn sie ist einmalig!

Quelle que soit la saison, la forêt nous permet de **vivre la nature** et de voir nos sens stimulés par la richesse des parfums, des bruits et des couleurs. Facilement praticable, ce circuit pédestre permet de se faire une idée de l'évolution, de la diversité et de l'exploitation de la forêt. Ainsi, nous découvrons et nous apprenons à protéger la forêt avec sa flore et sa faune, car seule une nature intacte nous garantit une qualité de vie saine en augmentant notre bien-être. Savourez la nature, car elle est unique!

Stadtbredimus verfügt über 111 ha Weinberge und 321 ha Wald und erlauben der Gemeinde alle öffentliche Gebäude mit Holzhackschnitzelheizungen zu hitzen, mit Holz aus eigenem Bestand und CO2 neutral.

Stadtbredimus dispose de 111ha de vignobles et de 321 ha de forêt, ce qui lui permet de chauffer tous les bâtiments publics avec des chaudières à copeaux de bois, à savoir du bois propre à la commune et neutre en CO2.

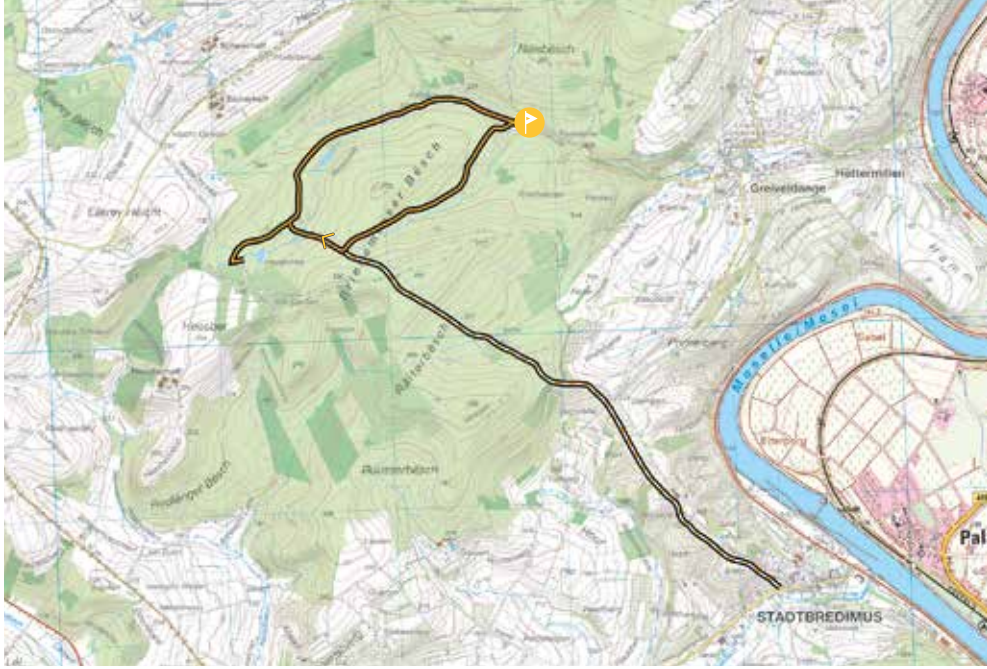


3,6 km

∧76 ∨76

Greiveldange
CR 145 DIR. Canach

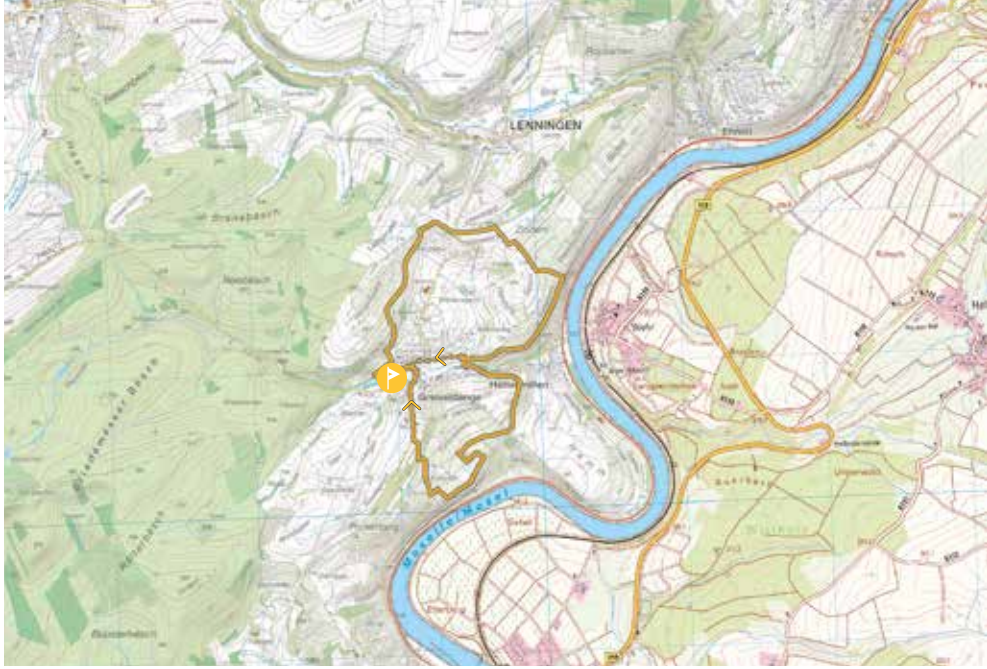
English version below



18 WÄIN, KULTOUR & LANDSCHAFT PUR

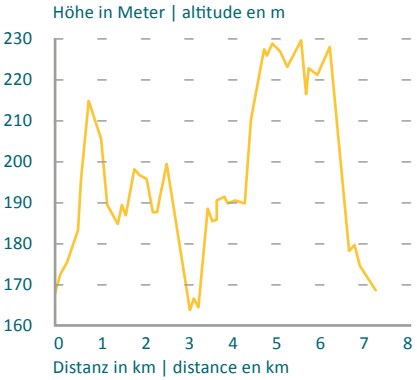
16 Schautafeln geben Auskunft über die kulturelle Vergangenheit der Ortschaft, u.a. über die **Kalkbrennerei** und die Anordnung der Häuser zu einem Runddorf; des Weiteren erfährt man Wissenswertes über den Weinbau. Einzigartige Aussichten auf die Rebhänge und die **Kalksteinformationen** des Moseltals machen diese Tour zu einem Erlebnis.

Seize panneaux explicatifs contiennent des informations sur le passé culturel du village, entre autres sur la **chaufournerie** et la structure circulaire de l'agglomération; de plus, le sentier propose des informations intéressantes sur la viticulture. Des vues uniques sur les coteaux de vignes et les **formations calcaires** de la vallée de la Moselle font de cette randonnée une expérience extraordinaire.



„Léiffrawëschdag"
Traditionell wird immer am 15. August der „Wësch" (Kräuterstrauss) gesegnet, mittags werden typisch luxemburgische Gerichte serviert sowie Weine aus den besten Greiveldinger Lagen.

«Leiffrawëschdag» aura lieu chaque année le 15 août. Après la traditionnelle bénédiction du «Wësch» (une gerbe composée de différentes herbes), on peut déguster à midis des plats typiques du Luxembourg, tout en découvrant les vins des meilleurs vignobles de Greiveldange.



7,3 km

∧ 182 ∨ 180

4, Op der Baach Greiveldange

English version below

AN- UND ABREISE
MOBILITÉ

GRATIS / GRATUIT

ZUG

Eine Bahnanreise in die Luxemburger Moselregion ist von Deutschland aus über Trier möglich. Die Zuglinie 30 durchläuft die nördliche Moselregion von Nordosten nach Südwesten und verkehrt stündlich zwischen Trier und Luxemburg-Stadt. Von Trier kommend können Sie, je nach Ihrem individuellen Ziel, an den Bahnhöfen Wasserbillig, Mertert, Manternach, Wecker, Betzdorf oder Roodt/Syre aussteigen. Um die südlichen Gebiete der Moselregion zu erreichen, bieten sich auch die danach folgenden Bahnhöfe Munsbach und Oetrange zum Ausstieg an. Der Bahnhof Perl (Saarland) befindet sich direkt gegenüber von Schengen. Detaillierte Fahrplanauskünfte erhalten Sie außerdem unter **www.mobiliteit.lu** und in unseren Tourist-Informationen.

TRAIN

Se rendre à la région Moselle luxembourgeoise en train est possible à partir de Trèves en Allemagne. La ligne 30 traverse la partie nord du nord-est au nord-ouest et circule toutes les heures entre Trèves et Luxembourg-Ville. En venant de Trèves, vous pouvez selon votre destination, vous arrêter dans les gares de Wasserbillig, Mertert, Manternach, Wecker, Betzdorf ou Roodt/Syre. Pour se rendre au sud de la région Moselle luxembourgeoise, vous pouvez également sortir aux gares de Munsbach et d'Oetrange. La station de trains à Perl (Saarland) se trouve vis-à-vis de Schengen. Des renseignements sur les horaires et des informations supplémentaires sont disponibles sur **www.mobiliteit.lu** et dans nos bureaux d'information touristique.

FLUGZEUG

Bei Anreise per Flugzeug in Luxemburg, haben Sie die Möglichkeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln in die Region zu gelangen. Die Busverbindungen vom Flughafen sind allerdings mit mehrfachem Umsteigen verbunden. Sie haben außerdem die Möglichkeit einen Mietwagen zu buchen.

AVION

Si vous arrivez au Grand-Duché de Luxembourg en avion, vous avez la possibilité de rejoindre la région Moselle luxembourgeoise en prenant les transports en commun (bus) à partir de l'aéroport. Des voitures de location sont également à votre disposition.

GRATIS / GRATUIT

BUS

Innerhalb Luxemburgs besteht ein gut ausgebautes Busverkehrsnetz, das verschiedene Städte in der Moselregion miteinander verbindet. Unterschiedliche Linien verkehren innerhalb der Moselregion und von dort in die umgebenden Regionen Luxemburgs. www.mobiliteit.lu

BUS

Le Grand-Duché de Luxembourg est doté d'un réseau de bus bien développé. La région Moselle compte plusieurs lignes qui permettent de relier les différentes villes entre-elles, ainsi qu'à Luxembourg-Ville et les autres régions. www.mobiliteit.lu

NÜTZLICHE HINWEISE
INFORMATIONS UTILES

WANDERSAISON
Nicht alle Wege aus diesem Pocketguide sind ganzjährig begehbar. Gerade auf Wegen, welche größtenteils durch Wälder verlaufen, können Teilabschnitte nach längeren Regenperioden und in den Herbst- und Wintermonaten sehr rutschig sein. Eine entsprechende Ausrüstung und festes Schuhwerk sind unbedingt zu empfehlen.

SAISON DE RANDONNÉE
Certains circuits ne sont pas faisables après de longues périodes de pluie en automne et durant le mois d'hiver. Un équipement approprié et des chaussures de marche sont fortement recommandés.

NATIONALE NOTRUFNUMMER
NUMÉRO D'APPEL D'URGENCE 112

TOURIST-INFORMATION | BUREAU D'INFORMATION

Tourist-Info Wäinhaus
115, route du Vin
L-5416 Ehnen
T +352 75 88 88
www.museevin.lu
info@museevin.lu

Tourist-Info Mondorf-les-Bains
26, avenue des Bains
L-5610 Mondorf-les-Bains
T +352 23 66 75 75
www.visitmondorf.lu
info@visitmondorf.lu

Centre visit Remich
Tourist Info
1, route du Vin
L-5549 Remich
T +352 27 07 54 16
www.visitremich.lu
visit@remich.lu

Tourist-Info Schengen Ponton
rue Robert Goebbels
L-5444 Schengen
T +352 26 66 58 10 21
www.visitschengen.lu
info@visitschengen.lu

Tourist-Info Grevenmacher
10, route du Vin
L-6794 Grevenmacher
T +352 75 82 75
www.visitmaacher.lu
info@visitmaacher.lu

Deutsch-Luxemburgische Tourist-Info
Moselstraße 1
D-54308 Langsur
T +49 65 01 60 26 66
www.lux-trier.info
info@lux-trier.info

IMPRESSUM
MENTIONS LÉGALES

HERAUSGEBER | ÉDITEUR
Tourismusverband Luxemburger Mosel
Office Régional du Tourisme - Région Moselle Luxembourgeoise
52, route du Vin
L-5416 Bech-Kleinmacher
info@visitmoselle.lu
www.visitmoselle.lu

GESTALTUNG | CRÉATION
www.duktor.lu

FOTOS | PHOTOS
Visit Moselle Luxembourg, Administration de la nature et des forêts/Photostudio C. Bosseler, A. Goedert, C. Rinnen, Deutsch-Luxemburgische Tourist-Information, Wanderbüro Saar-Hunsrück, Klaus-Peter Kappest, Syndicats d'Initiative et Administrations communales de Betzdorf, Berbourg, Manternach, Mertert-Wasserbillig et Grevenmacher

MASSSTAB | ÉCHELLE
1:20000

DRUCK | IMPRESSION
print solutions s.à.r.l

AUFLAGE | TIRAGE
5.000

AUSGABE | PUBLICATION
2023

KARTOGRAFIE | EXTRAITS CARTOGRAPHIQUES
© Administration du Cadastre et de la Topographie Luxembourg, Autorisation de publication du 23 mars 2016.

Wir bedanken uns bei den Gemeinden und den Tourismusvereinen von Betzdorf, Berburg, Manternach, Grevenmacher und Mertert-Wasserbillig für Ihre Unterstützung. | Nous remercions les Communes et les Syndicats d'Initiative de Betzdorf, Berbourg, Manternach, Grevenmacher et Mertert-Wasserbillig pour leur précieux soutien et collaboration.
Druckfehler und Änderungen vorbehalten.
Sous réserve d'erreurs et de fautes d'impression.

LAUSCHTOUR

8 AUDIOTOURS
MOSELLE REGION

FREE

01 LAUSCHTOUR-APP LADEN

02 TOUR INSTALLIEREN

03 LOS GEHT'S

01 TÉLÉCHARGER L'APPLICATION LAUSCHTOUR

02 INSTALLER LE TOUR

03 C'EST PARTI

Available on the App Store

ANDROID APP ON Google Play

DIE REGION AUF EINEN BLICK
LA RÉGION EN UN CLIN D'OEIL

WWW.VISITMOSELLE.LU